

The lunch break for English,
sweeping away a half-day hard work

英汉
对照

午休时间 学英文

秦文娟 主编



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

拂去
半日的
辛勤



唯美阅读体验，让您爱上阅读，爱上英文

驿站
奇故事
环球博览



The lunch break for English,
sweeping away a half-day hard

H31
1834

013346587

午休时间 学英文



主编 秦文娟

编者 梁海坤 张 浩 蒲雅玫
张德宝 杨丽婷 杨福顺
刘 焱 范铁军 王虹斌
王明生 张明忠 于 伟
李晓霞 余达太 弓志国
王佳宁 孙敬华 李 梅
韩灵生 李 景 乔 哲
乔继昌 于明学 郭 俊
吴俊媛

拂去
半日的
辛勤

唯美阅读体验，

爱上英文
爱上阅读，



北航

C1653068



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

H31

1834

图书在版编目 (CIP) 数据

午休时间学英文: 拂去半日的辛勤 / 秦文娟主编.
— 大连: 大连理工大学出版社, 2013.4
ISBN 978-7-5611-7765-5

I. ①午… II. ①秦… III. ①英语 - 语言读物 IV.
① H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 068604 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84703636 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连金阳光彩印包装有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 168mm × 235mm

印张: 19

字数: 402 千字

附件: 光盘 1 张

印数: 1~5000

2013 年 4 月第 1 版

2013 年 4 月第 1 次印刷

责任编辑: 高 颖

责任校对: 杨咏惠

装帧设计: 对岸书影

ISBN 978-7-5611-7765-5

定价: 34.80 元

前言

Preface

阅读在英语学习中起着不可替代的重要作用。阅读量的多少很大程度上决定了英语水平。根据教育部新课标的要求，学生在高中毕业之前英语阅读量要达到20万词以上；而成年人，只有达到50万词以上的阅读量，才可能具备必要的英语听说读写能力。阅读的重要性主要体现在：

- ★阅读在各级各类考试中所占分值逐渐增大。
- ★阅读是重要的语言输入途径。
- ★阅读是丰富知识、拓展人际关系和自我反省的需求。

英语阅读不必像口语、听力、写作等其他技能学习一样，只要选择适合自己词汇量的英语读物，在任何时间、任何地点都可以学习。本套书就是根据广大英语学习者的普遍时间规律，精选各类阅读素材编写而成的随身英语读物。本套图书，适合积累了2500词汇量以上的学生和上班一族阅读。

本套书将英文阅读分为三个时间段：晨起时间、午休时间、睡前时间。应对这三个时间段，分别编为以下三册：

《晨起时间学英文 唤醒饱满的一天》：所选内容以励志美文、名人奋斗故事、人生哲理为主。在每一个清晨，为您注入学习和工作的动力，助您有一个积极向上的心态去开始新的一天。

《午休时间学英文 拂去半日的辛勤》：所选内容以轻松、幽默、有趣、猎奇为主。使您在短暂的午休时间，调整状态，充满能量地应对下午的工作和学习。



《睡前时间学英语 带着好心情睡眠》：所选内容以温情散文、人生智慧、唯美短文为主。平复您一天的心情起伏，让您带着好心情甜美畅快地入睡。

这套英文阅读丛书，有以下几个突出特色：

① 首套以大众普遍时间规律定制的功能性阅读丛书。

晨起、午休、睡前，是每个人都有的空闲时段。依据时间的不同安排不同的内容，才能更好地调动读者的阅读兴趣，获取更好的阅读效果。

② 将英文阅读和生活融为一体，自然随性不刻意。

每册图书都有一个明确的基调，三种基调恰如其分地调节读者的心情。使阅读不再是可有可无的陪衬，更是充实快乐生活的调味品。

③ 唯美阅读体验，让您爱上阅读，爱上英文。

本套图书的装帧和排版设计，特别注重读者的阅读体验。从字体大小、文字密度、篇幅长度、翻页频度等方面做了大量的反复推敲。力争让您捧着这本书的时候，就会被它所吸引，主动去阅读，开启您良好的英文阅读习惯。

英文阅读的收益，不来自于短期的突击磨练，是一个长期积累的过程。编者一直认为：坚持比天赋重要，毅力比基础重要。书读百遍，其义自现，无需给一次阅读增加更多的功利性目标，阅读量大了，其他英文应用能力的提升是指日可待的。

编者

2013年3月

目录

Contents

Part

1

幽默驿站

人海拾零

1 上帝丢了.....	2
2 使用文明用语.....	4
3 上帝在哪里.....	6
4 再给他一次机会.....	8
5 慢慢地透露消息.....	10
6 我自己的算术作业.....	12
7 飞机上的鹦鹉.....	14
8 真丝睡衣在工具箱里.....	16
9 这狗第二次忘带钥匙了.....	18
10 治疗咳嗽的“良”药.....	21
11 水管工来了.....	23
12 有礼貌的小偷.....	25
13 比富.....	27
14 我已经付钱了.....	29
15 小镇上的大人物.....	31
16 吉姆的努力.....	33
17 迟到的辩解.....	35
18 不情愿的获胜者.....	36
19 错发的邮件.....	38



Part

2

奇闻趣事

- 1 爱因斯坦的“巨人”论42
- 2 埃及艳后鲜为人知的一面44
- 3 女科学家自曝应召女经历48
- 4 毕加索智斗富人51
- 5 普京勇打猛虎54
- 6 马克·吐温的古怪房屋56
- 7 达尔文奢侈的大学生活58
- 8 日本第一夫人鸠山幸的另类人生61

Part

3

环球博览

- 1 邪恶之眼68
- 2 会说话的白鲸71
- 3 获救的特快列车74
- 4 文身广告76
- 5 比马桶更脏的电脑键盘79
- 6 十大巧合事件81
- 7 外星生物真实形象的探究85
- 8 基因与社交的密切关系88
- 9 站台的“吻”90
- 10 法国空中餐厅92
- 11 落成揭幕的“迪拜塔”94
- 12 能察觉地震信号的大象97



13 泰坦尼克-DNA	100
14 街头表演小贴士	103
15 西班牙女子中乐透大奖	105
16 番茄能增加皮肤的防晒能力	107
17 年龄较大的父亲的孩子智商较低	111
18 电脑引入课堂引发的深思	114
19 晚育可能会普遍长寿	117

Part

4

探索故事

1 隐身技术的最新研究	122
2 火星原始生命体研究新发现	126
3 海底色彩的探究	129
4 平壤的汉堡包	133
5 俄罗斯的桑拿浴	136
6 日本人的禁闭	140
7 考古学家发现希律王墓穴	143
8 埃及再现“失踪金字塔”	145
9 寻找猛犸象灭绝真相	149
10 安第斯山上发现的印加小孩遗体	152
11 刚果发现濒临灭绝的大猩猩物种	155
12 非洲燕尾蝶的发光原理	157
13 太阳光变暗的研究	160
14 科学家发现“复仇女神星”	164
15 印尼先植树后结婚	168
16 伦敦街头三维立体画	172
17 《蒙娜丽莎》被盗风波	176



18 樱花树种的太空之旅	180
19 登革热疫苗研究取得新进展	183
20 关于“记忆”的科学研究	185
21 科学家在癌症研究领域有新突破	188
22 弗洛伊德关于“梦”的探索	191

Part

5

传奇故事

1 雷电之神海诺	194
2 卡茨基尔山的侏儒	197
3 沼泽荒地里的勇士	202
4 血溪	205
5 幽灵列车事故再现	207
6 湖中恶魔“奥古普古”	210
7 山中游荡的万珀斯猫	213
8 消失了的房屋	216
9 提着灯笼的杰克	219
10 死尸身上的海藻	222
11 狢狢学唱歌	224
12 美与爱之女神阿佛罗狄特	228
13 树林里的“萨斯克奇”	231
14 迈达斯的幸福追求	235
15 珀尔修斯的传奇人生	240
16 斯道梅郎和章鱼掰手腕	244
17 飞出厨房的豌豆	246
18 泽西魔鬼	248
19 底特律的红矮人	251
20 布赖斯峡谷的故事	254



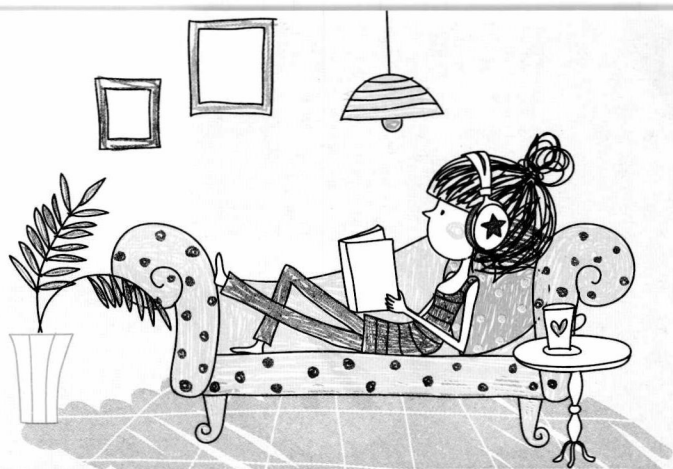
Part

6

惊悚故事

1 灯笼火光在骷髅胸腔里摇曳	258
2 守护人们的鬼手印	260
3 林肯出殡列车	264
4 发光的干骨头	268
5 幽灵皇家空军飞行员	271
6 白衣女鬼	274
7 幽灵布卡	278
8 抹不掉的血迹	280
9 五个鬼脸	284
10 无头的黑森士兵	287
11 雪橇上的幽灵猎人	289
12 驶向地狱的特快列车	292





PART 1 幽默驿站

- | | |
|---------------|-------------|
| 1. 上帝丢了 | 11. 水管工来了 |
| 2. 使用文明用语 | 12. 有礼貌的小偷 |
| 3. 上帝在哪里 | 13. 比富 |
| 4. 再给他一次机会 | 14. 我已经付钱了 |
| 5. 慢慢地透露消息 | 15. 小镇上的大人物 |
| 6. 我自己的算术作业 | 16. 吉姆的努力 |
| 7. 飞机上的鹦鹉 | 17. 迟到的辩解 |
| 8. 真丝睡衣在工具箱里 | 18. 不情愿的获胜者 |
| 9. 这狗第二次忘带钥匙了 | 19. 错发的邮件 |
| 10. 治疗咳嗽的“良”药 | |





God is Missing

上帝丢了

A couple had two little boys, aged eight and ten, who were excessively mischievous.

The two were always getting into trouble and their parents could be confident that if any mischief occurred in their town, their two young sons were involved in some capacity. The parents were at their wit's end as to what to do about their sons' behavior.

The parents had heard that a clergyman in town had been successful in disciplining children in the past, so they contacted him, and he agreed to give it his best shot. He asked to see the boys individually, so the eight-year-old was sent to meet with him first. The clergyman sat the boy down and asked him sternly, "Where is God?"

The boy made no response, so the clergyman repeated the question in an

一对夫妇有两个儿子，一个8岁，一个10岁，他们都非常淘气。

两个孩子经常惹麻烦。他们的父母都相信如果镇上出现什么恶作剧，一定都有自己孩子们的份。为了约束两个孩子的行为，父母绞尽脑汁。

父母听说小镇上有个牧师曾经成功地训导过许多孩子，便找到牧师，牧师答应尽自己最大努力试试看。他要求分别单独见两个孩子，8岁的男孩先被带着去见牧师。牧师让男孩坐下后，严厉地问道：“上帝在哪儿？”

男孩毫无反应，牧师又以更加严厉的语调重复这个问题：“上帝在哪



even sterner tone, "Where is God?"

Again the boy made no attempt to answer, so the clergyman raised his voice even more and shook his finger in the boy's face, "WHERE IS GOD?" At that, the boy bolted from the room, ran directly home, and slammed himself in his closet. His older brother followed him into the closet and said, "What happened?"

The younger brother replied, "We are in big trouble this time. God is missing and they think we did it!"

儿?"

男孩依然没有回答的意思, 因此牧师再次提高声音, 并用手指指着男孩的脸厉声地问: "上帝在哪儿?" 这时, 男孩跑出了房间, 径直逃回了家, 砰的一声把自己关在了房间里。他的哥哥紧跟着进来问道: "怎么了?"

小男孩答道: "这次, 我们麻烦大了。上帝丢了, 他们认为是我们干的!"



mischievous adj. 淘气的

mischief n. 恶作剧

be involved in 被卷入……中, 涉及……

at one's wit's end 毫无办法, 无计可施

clergyman n. 牧师

discipline v. 训练, 训导

stern adj. 严厉的

bolt from 从……逃跑

slam v. 砰地关上, 使劲关上

2.

Using Proper Language

使用文明用语

A few days ago, a mother was working in the kitchen and listening to her son playing with his new electric trains in the living room. She heard the train stop and her son said, "All you sons of bitches who want to get off, get the hell off now because this is the last stop. All of you sons of bitches who are getting on, get your asses on the train now, because we're going to take off now."

The mother went into the living room and told her son, "We don't use that kind of language in this house. Now go to your room for two hours. When you calm down, you may play with your trains as long as you use proper language." Two hours later, the mother was still working in the kitchen when her son came out of the bedroom and resumed playing with his train. Soon the mother heard her son

几天前，妈妈正在厨房里忙着，听到儿子在客厅里玩刚买的新电动火车。她听到火车停了下来，然后儿子说：“你们这些混蛋该滚下火车了。这是最后一站了！你们这些要上火车的混蛋们，该死的都快给我上来，我们马上就要走了。”

妈妈跑进去，对儿子说：“在我们家里不应该说这种话。现在我要你到自己的房间里去，在里面待上两个小时。等你平静下来以后才可以玩你的火车，但我希望你能使用文明用语。”两小时后，母亲还在厨房里忙活，儿子从卧室里出来，继续玩他的火车。不多久妈妈听到儿子说：“要下火车的旅客，请不要忘记将您所有的行李带好。非常感谢今天你们能够



say, "All passengers who are **deplaning**, please remember to take your belongings with you. We thank you for travel with us today and hope your trip will be a pleasant one. We hope you will travel with us again soon."

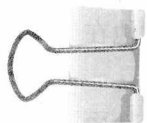
She heard the little boy continue, "For those of you just **boarding**, we ask that you **stow** your **hand luggage** under the seat. Remember, there is no smoking on the train. We hope you will have a pleasant and relaxing journey with us today."

As the mother began to smile, the child added, "For those of you who are **pissed off** about the two-hour delay, please see the bad woman in the kitchen!"

乘坐本次列车，祝大家旅途愉快。希望在不久的将来你们能再次光临。”

她听到儿子继续说：“那些刚刚上车的旅客，请将手提行李放在你们的座位下面。记住，火车上严禁吸烟。祝所有的旅客旅途轻松愉快。”

妈妈露出了笑容，儿子继续说：“如果有人因为火车晚点两个小时而感到恼火，请到厨房去找那个坏女人吧。”



electric adj. 电的，电动的

sons of bitch 狗崽子

get off 下车

ass n. 蠢货

calm down 平静下来

resume v. 重新开始，继续

deplane v. 下火车

board v. 上（飞机、车、船等）

stow v. 堆装，装载，放置

hand luggage 手提行李

be pissed off 恼火的，厌烦的

3.

Where is Jesus

上帝在哪里

A Sunday school teacher of preschoolers was concerned that his students might be a little confused about Jesus Christ because of the Christmas season emphasis on His birth. He wanted to make sure they understood that the birth of Jesus occurred a long time ago, that He grew up, etc. So he asked his class, "Where is Jesus today?"

Steven raised his hand and said, "He's in heaven."

Mary was called on and answered, "He's in my heart."

Little Johnny, waving his hand furiously, blurted out, "I know! I know! He's in our bathroom!!!"

The whole class got very quiet, looked at the teacher, and waited for a response. The teacher was completely at a loss for a few very long seconds. He finally gathered his wits and asked Little

因为强调圣诞节是上帝的生日，所以一所主日学校（指周日对儿童进行宗教教育的学校）里的老师担心那些学龄前的孩子们搞不清楚上帝是谁。老师希望孩子们都明白上帝的诞生都是很久很久以前的事了。上帝已经长大成人。他问学生：“现在上帝在什么地方？”

史蒂文举手回答道：“他在天堂里。”

老师让玛丽回答，她答道：“他在我心里。”

小约翰拼命地摇着手，脱口而出：“我知道！我知道！他在我家的卫生间里！！！”

整个教室一片寂静，学生们都望着老师，等他做出回答。老师一下子懵了，过了好久，才回过神来，问小约翰他是怎么知道的。

Johnny how he knew this.

And Little Johnny said, "Well...every morning, my father gets up, bangs on the bathroom door, and yells 'Jesus Christ, are you still in there?'"

小约翰说：“是这样的……每天早晨我爸爸起来，就敲着卫生间的门，大叫道：‘上帝啊，你还在里面吗？’”

preschooler n. (美) 学龄前儿童

furiously adv. 猛烈地，狂暴地

concerned adj. 感到担忧的，担心的

blurt out 脱口而出

confused adj. 困惑的

at a loss 茫然，困惑不解

Christmas season 圣诞节节日

